

GENERAL TERMS AND CONDITIONS (as of 20.09.2022)	ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN (Stand: 20.09.2022)
1. Application	1. Geltung
a. These GENERAL TERMS AND CONDITIONS (“Ts&Cs”) shall form part of the agreement (“Agreement”) concluded between Park Place Technologies GmbH, on behalf of itself and its affiliates (“Park Place” or “PPT”), and the Customer. Our deliveries, services and offers shall be made exclusively on the basis of these Ts&Cs; we shall not recognize any terms and conditions of the Customer that conflict with or deviate from our Ts&Cs unless we have expressly agreed to their validity in writing. Our Ts&Cs shall also apply if we carry out the delivery or service to the Customer without reservation in the knowledge that the Customer's terms and conditions conflict with or deviate from our Ts&Cs.	a. Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen („AGB“) sind Bestandteil des zwischen der Park Place Technologies GmbH (“Park Place” oder „PPT“) und dem Kunden geschlossenen Vertrags („Vereinbarung“). Unsere Lieferungen, Leistungen und Angebote erfolgen ausschließlich aufgrund dieser AGB; entgegenstehende oder von unseren AGB abweichende Bedingungen des Kunden erkennen wir nicht an, es sei denn, wir hätten ausdrücklich schriftlich ihrer Geltung zugestimmt. Unsere AGB gelten auch dann, wenn wir in Kenntnis entgegenstehender oder von unseren AGB abweichender Bedingungen des Kunden die Lieferung oder Leistung an den Kunden vorbehaltlos ausführen.
b. These Ts&Cs, as amended from time to time, shall apply to all subsequent transactions without any need of express reference thereto or agreement thereon at the conclusion of such transaction. These Ts&Cs shall particularly apply to all sales of “Equipment” and “Services” that may be ordered by the Customer from time to time.	b. Diese AGB gelten in ihrer jeweils neuesten Fassung auch für alle Folgegeschäfte, ohne dass dies bei deren Abschluss noch ausdrücklich erwähnt oder vereinbart werden muss. Diese AGB gelten insbesondere für alle Verkäufe von „Equipment“ und die Erbringung von „Dienstleistungen“, die von dem Kunden zukünftig bestellt werden.
c. A signed Statement of Work, accompanied by a Customer purchase order, will precede all sales of specific Services, which Services will be set forth on the Schedule(s) to the Statement of Work. Statements of Work and accompanying Schedules are referred to herein as the “SOW” or “SOWs”	c. Sämtliche Leistungen werden auf Grundlage unterzeichneter Leistungsbeschreibungen und dazugehöriger Bestellungen des Kunden erbracht. Der konkret geschuldete Leistungsumfang ergibt sich aus den Anlagen zu den entsprechenden Leistungsbeschreibungen. Die Leistungsbeschreibungen nebst dazugehöriger Anlagen werden nachfolgend „<i>Statement of Work</i>“ oder „SOW“ genannt.
2. SOW Service Modifications	2. SOW Leistungsänderungen
The Customer may remove individual Services or Equipment from an existing SOW by giving sixty (60) days’ prior written notice to PPT. Credits resulting from Service or Covered Equipment removal will pro-rated based from the effective removal date based on a 30-day month.	Der Kunde kann einzelne Dienstleistungen oder Equipment aus einem bestehenden SOW mit einer Frist von sechzig (60) Tagen durch schriftliche Mitteilung an PPT herausnehmen. Gutschriften, die aus der Herausnahme von Dienstleistungen oder betroffenen Equipment resultieren, werden ab dem Datum der Herausnahme anteilig auf der Basis eines 30-Tage-Monats berechnet.

3. Termination	3. Kündigung
a. Customer may terminate an existing SOW for convenience and without penalty with sixty (60) days' prior written notice to PPT.	a. Der Kunde kann einen bestehenden SOW mit einer Frist von sechzig (60) Tagen schriftlich und ohne Vertragsstrafe gegenüber PPT kündigen.
b. Upon unsuccessful expiry of a period set for remedy or upon unsuccessful warning, either Party may terminate an SOW by written notice to the other Party upon a material breach by the other Party of obligations under this Agreement and/or the applicable SOW.	b. Nach erfolglosem Ablauf einer zur Abhilfe gesetzten Frist oder nach erfolgloser Abmahnung kann jede Vertragspartei eine SOW durch schriftliche Mitteilung an die jeweils andere Vertragspartei kündigen, wenn die andere Vertragspartei ihre Verpflichtungen aus dieser Vereinbarung und/oder der geltenden SOW wesentlich verletzt hat.
c. Termination notices must be given in writing.	c. Jede Kündigung bedarf der Schriftform.
4. Fees	4. Vergütung
a. Maintenance and other recurring " Fees " shall be invoiced annually in advance (unless otherwise noted on the SOW) and are payable net within thirty (30) days after invoicing and receipt of invoice.	a. Vergütungen für Instandhaltung und andere wiederkehrende Vergütungsbestandteile („Vergütungen“) werden jährlich im Voraus in Rechnung gestellt (sofern nicht anders vereinbart) und sind innerhalb von dreißig (30) Tagen nach Rechnungsstellung und Rechnungseingang ohne Abzüge zahlbar.
b. In the event fees are not timely paid, PPT may suspend or terminate maintenance and/or recurring services.	b. Bei nicht fristgerechter Zahlung der Vergütung ist PPT berechtigt, die Wartung und/oder die wiederkehrenden Dienstleistungen auszusetzen oder zu beenden.
c. Quoted prices do not include applicable taxes or duties. Customer will be responsible for any applicable taxes or duties (e.g. sales tax, VAT, GST) imposed by any governmental authority relating to the purchase of the Services, except for any taxes based solely on PPT's income. If Customer is tax exempt, Customer must provide a valid Tax Exemption Certificate.	c. Die angegebenen Preise enthalten keine Steuern oder Abgaben. Der Kunde ist für alle anwendbaren Steuern oder Abgaben (z. B. Umsatzsteuer, Goods and Services Tax) verantwortlich, die von einer staatlichen Behörde im Zusammenhang mit dem Bezug der Dienstleistungen erhoben werden, mit Ausnahme von Steuern, die ausschließlich auf dem Einkommen von PPT basieren. Wenn der Kunde steuerbefreit ist, muss er eine gültige Bescheinigung über die Steuerbefreiung vorlegen.
5. Limited Warranty and Limitation of Liabilities	5. Gewährleistungs- und Haftungsbeschränkungen
a. PPT warrants that Services and/or Equipment will be provided by supervised and qualified staff and will be provided in a good and workmanlike manner and in compliance with laws and regulations applicable at the place of performance. However, PPT	a. PPT gewährleistet, dass die Dienstleistungen und/oder das Equipment von beaufsichtigtem und qualifiziertem Personal erbracht werden und dass sie in guter und fachgerechter Weise und in Übereinstimmung mit den am Ort der Leistungserbringung geltenden Gesetzen und Vorschriften erbracht

does not warrant any merchantability and suitability or fitness for a particular purpose of the Services and/or of the Equipment.	werden. PPT gewährleistet jedoch keine Marktgängigkeit und Eignung oder Tauglichkeit der Dienstleistungen und/oder des Equipments für einen bestimmten Zweck.
b. Claims of the Customer arising from defects in quality or title become time-barred after expiry of 12 months from delivery (hand-over) of the Equipment and/or provision of the Services. If a formal approval ("Abnahme") has been agreed, the limitation period begins with the formal approval. Mandatory provisions on the statute of limitations shall not be affected, including but not limited to the limitation of claims based on an injury of life, limb or health, of claims based on wilful intent and gross negligence and of claims based on an assumption of a warranty or the risk of procurement. The longer limitation periods pursuant to § 438 subs. 1 No. 1 BGB (German Civil Code) (real rights of a third party), as well as § 438 subs. 3 and § 634a subs. 3 BGB (German Civil Code) (fraudulent intent) shall also remain unaffected.	b. Ansprüche des Kunden aus Sach- und Rechtsmängeln verjähren nach Ablauf von 12 Monaten ab Ablieferung (Übergabe) des Equipments bzw. Erbringung der Dienstleistung. Soweit eine Abnahme vereinbart ist, beginnt die Verjährung mit der Abnahme. Zwingende Verjährungsvorschriften bleiben unberührt, insbesondere die Verjährung von Ansprüchen aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, von Ansprüchen wegen Vorsatzes und grober Fahrlässigkeit sowie von Ansprüchen aus der Übernahme einer Garantie oder eines Beschaffungsrisikos. Die längeren Verjährungsfristen nach § 438 Abs. 1 Nr. 1 BGB (dingliche Rechte eines Dritten), sowie § 438 Abs. 3 und § 634a Abs. 3 BGB (Arglist) bleiben ebenfalls unberührt.
c. The limitation periods resulting from subsection (b) above for claims due to defects in quality or title shall apply <i>mutatis mutandis</i> to competing contractual or non-contractual damage claims of the Customer which are based on a defect of the Equipment and/or Services. If, however, in an individual case the application of the statutory limitation rules result in an earlier statutory limitation of the competing claims, the statutory period of limitation shall apply to the competing claims. In any case, the statutory periods of limitation pursuant to the German Product Liability Act (Produkthaftungsgesetz) shall remain unaffected.	c. Die sich aus vorstehendem Absatz (b) ergebenden Verjährungsfristen für Ansprüche wegen Sach- oder Rechtsmängeln gelten entsprechend für konkurrierende vertragliche oder außervertragliche Schadensersatzansprüche des Kunden, die auf einem Mangel des Equipments und/oder der Dienstleistungen beruhen. Führt die Anwendung der gesetzlichen Verjährungsregeln im Einzelfall jedoch zu einer früheren Verjährung der konkurrierenden Ansprüche, so gilt für die konkurrierenden Ansprüche die gesetzliche Verjährungsfrist. In jedem Fall bleiben die gesetzlichen Verjährungsfristen nach dem Produkthaftungsgesetz unberührt.
d. In case of intent or gross negligence on our part or by our representatives or agents we are liable according to the provisions of applicable law; the same applies in case of culpable breach of essential contract obligations i.e. an obligation and/or duty, the satisfaction of which makes the due implementation of the Agreement at all possible and which the Customer can therefore usually expect to be satisfied by us (cardinal duty, "Kardinalpflicht"). To the extent the breach of contract is unintentional, our liability for damages shall be limited to the typically predictable damage.	d. Im Falle von Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit unsererseits oder von Seiten unserer Vertreter oder Erfüllungsgehilfen haften wir nach den gesetzlichen Regeln; ebenso bei schuldhafter Verletzung von wesentlichen Vertragspflichten, d.h. einer Pflicht, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrages erst ermöglicht und auf deren Erfüllung der Besteller daher regelmäßig vertrauen darf (Kardinalpflicht). Soweit keine vorsätzliche Vertragsverletzung vorliegt, ist unsere Schadensersatzhaftung auf den vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schaden begrenzt.

e.	Our liability for culpable damage to life, body or health as well as our liability under the Product Liability Act shall remain unaffected. This also applies insofar as we have fraudulently concealed a defect or insofar as we are liable because of the assumption of a guarantee or of the risk of procurement ("Beschaffungsrisiko").	e.	Die Haftung wegen schuldhafter Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit sowie die Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz bleiben unberührt. Das gilt auch, soweit wir einen Mangel arglistig verschwiegen haben oder soweit wir aus der Übernahme einer Garantie oder wegen der Übernahme des Beschaffungsrisikos haften.
f.	In case of loss of data, including, but not limited to confidential information pursuant to section 6., we shall be liable only up to the amount of typical recovery costs which would have arisen had proper and regular data backup measures been taken.	f.	Wir haften für den Verlust von Daten, insbesondere vertraulicher Informationen gemäß Ziffer 6., nur bis zu dem Betrag, der bei ordnungsgemäßer und regelmäßiger Sicherung der Daten zu deren Wiederherstellung angefallen wäre.
g.	Any liability not expressly provided for above shall be excluded.	g.	Soweit vorstehend nicht ausdrücklich anders geregelt, ist unsere Haftung ausgeschlossen.
6.	Standards of Park Place Services	6.	Park Place Dienstleistungsstandards
a.	To be eligible for Service by PPT, all Equipment must be identified on an SOW. All Equipment covered by Park Place Services must be in good working condition and meet the manufacturers' minimum equipment configuration requirements and specifications. Any costs associated with correcting deficiencies to the aforementioned requirement(s) are the responsibility of Customer.	a.	Um Anspruch auf Service durch PPT zu haben, muss das gesamte Equipment in einem SOW ausgewiesen sein. Das gesamte Equipment, das von Park Place Services erfasst wird, muss sich in einem guten Betriebszustand befinden und den Mindestanforderungen und Spezifikationen des Herstellers entsprechen. Alle Kosten, die mit der Herstellung der oben genannten Voraussetzungen verbunden sind, gehen zu Lasten des Kunden.
b.	PPT will maintain the Equipment in good operating condition. Services include labour and replacement of all parts deemed necessary for proper operation of Equipment. Defective parts containing proprietary data will remain Customer's property; all other defective parts will become the property of PPT unless otherwise agreed.	b.	PPT wird das Equipment in gutem Betriebszustand halten. Die Dienstleistungen umfassen die Arbeit und den Austausch aller Teile, die für den ordnungsgemäßen Betrieb des Equipments erforderlich sind. Defekte Teile, die geschützte Daten enthalten, verbleiben im Eigentum des Kunden; alle anderen defekten Teile gehen in das Eigentum von PPT über, sofern nicht anders vereinbart.
c.	Customer will promptly notify PPT of Covered Equipment failure and will allow PPT staff reasonable access to Covered Equipment and a reasonable time to perform the Services. Customer will maintain accurate and current logs and records concerning the operation of Covered Equipment.	c.	Der Kunde wird PPT unverzüglich über den Ausfall des erfassten Equipments informieren und den Mitarbeitern von PPT einen angemessenen Zugang zum erfassten Equipment und eine angemessene Zeit für die Erbringung der Dienstleistungen gewähren. Der Kunde wird genaue und aktuelle Protokolle und Aufzeichnungen über den Betrieb des erfassten Equipments führen.
d.	Services provided outside the scope of services set forth on an SOW will be billed at PPT's per call rates and terms then in effect.	d.	Dienstleistungen, die außerhalb des in einem SOW festgelegten Leistungsumfangs erbracht werden, werden zu den dann jeweils gültigen Tarifen und

	Bedingungen von PPT pro Abruf in Rechnung gestellt.
e. All Services are dependent upon hardware availability on commercially reasonable terms.	e. Alle Dienstleistungen sind von der Verfügbarkeit der Hardware zu wirtschaftlich angemessenen Bedingungen abhängig.
7. ParkView™	7. ParkView™
To the extent applicable, Customer's right and license to use ParkView™ (which includes the suite of licensed BMC products, referenced herein as the " ParkView Products ") is subject to the following:	Soweit zutreffend, unterliegt das Recht und die Lizenz des Kunden zur Nutzung von ParkView™ (also die Sammlung lizenzierter BMC-Produkte, die hier als " ParkView-Produkte " bezeichnet werden) den folgenden Bedingungen:
a. ParkView Products are protected by United States copyright law and applicable international copyright treaties;	a. ParkView Produkte sind durch das Urheberrecht der Vereinigten Staaten von Amerika und geltende internationale Urheberrechtsabkommen geschützt;
b. Customer may not claim or assert title to or ownership of the ParkView Products (or modifications thereto), or remove or alter any copyright or proprietary notice from copies of ParkView Products;	b. Der Kunde hat weder Anspruch auf die Rechte und die Inhaberschaft an den Park View Produkten (oder deren Modifikationen), noch darf er sich ihnen berühren oder Urheberrechts- bzw. Eigentumshinweise an den Kopien der Produkte entfernen oder verändern.
c. Customer may not copy, de-compile, disassemble, reverse engineer or attempt to derive ParkView Products' source code from object code, except to the extent permitted by applicable law;	c. Der Kunde darf den Quellcode der ParkView-Produkte nicht kopieren, dekompile, disassemblieren, zurückentwickeln oder versuchen, ihn aus dem Objektcode abzuleiten, es sei denn, dies ist nach geltendem Recht zulässig;
d. Customer may not sell, rent, lease, license, sublicense, modify, time share, outsource or transfer the ParkView Products to any third-party;	d. Der Kunde ist nicht berechtigt, die ParkView-Produkte an Dritte zu verkaufen, zu vermieten, zu verleasen, zu lizenzieren, unterzulizieren, zu modifizieren, zu verteilen, auszulagern oder zu übertragen;
e. Customer will use reasonable care and protection to prevent the unauthorized use, copying, publication or dissemination of the ParkView Product; and	e. Der Kunde wird angemessene Vorkehrungen und Schutzmaßnahmen treffen, um die unbefugte Nutzung, Vervielfältigung, Veröffentlichung oder Verbreitung der ParkView-Produkte zu verhindern; und
f. Customer may not export or re-export the ParkView Product without both the written consent of PPT and/or its licensor (as applicable) and the appropriate US and/or foreign government license(s).	f. Der Kunde darf ohne schriftliche Zustimmung von PPT und/oder seinem Lizenzgeber (soweit zutreffend) und ohne die entsprechende(n) Lizenz(en) der US-amerikanischen und/oder ausländischen Regierung das ParkView-Produkt weder exportieren noch reexportieren.
8. First-Time Fix Guarantee™	8. First-Time Fix Guarantee™

a. PPT will credit one month of maintenance fees and ParkView monitoring for the affected device if a return trip is needed to correct the same issue on the same device within 5 days.	a. PPT schreibt einen Monat der Wartungsgebühren und ParkView-Überwachung für das betroffene Gerät gut, wenn eine erneute Anfahrt zur Behebung des gleichen Problems am gleichen Gerät innerhalb von 5 Tagen erforderlich ist.
b. The device must be supported by ParkView and have an active maintenance contract to qualify.	b. Das Gerät muss von ParkView unterstützt werden und einen aktiven Wartungsvertrag haben, um teilnahmeberechtigt zu sein.
c. Credits for ParkView server clients will include both the one-month maintenance fee equivalent and one-month ParkView subscription fee equivalent.	c. Gutschriften für ParkView-Server-Clients umfassen sowohl die einmonatige Wartungsgebühr als auch die einmonatige ParkView-Abonnementgebühr.
d. Credit will be applied to corresponding device only.	d. Die Gutschrift wird nur auf das entsprechende Gerät angewendet.
e. For clients with contracts ready to be renewed, credits will not be issued until the renewal quote is signed.	e. Für Kunden mit Verträgen, die zur Verlängerung anstehen, werden Gutschriften erst nach Unterzeichnung des Verlängerungsangebots ausgestellt.
f. All Tape Storage Products, Dell EMC Avamar, Dell EMC Centera, SuperMicro Servers (white box), Dell EMC RecoverPoint, Dell EMC Vblock, and HPE ProLiant DL980G7 are excluded from this guarantee.	f. Alle Bandspeicherprodukte, Dell EMC Avamar, Dell EMC Centera, SuperMicro Server (White Box), Dell EMC RecoverPoint, Dell EMC Vblock und HPE ProLiant DL980G7 sind von dieser Garantie ausgeschlossen.
9. Service First	9. Service First
PPT is committed to customer service. In the covered territories, if a Customer requests maintenance services on equipment not covered by an SOW, or outside the scope of Services identified on an SOW, PPT will provide responsive maintenance services to the extent within its capabilities and approved in writing by Customer. Unless otherwise agreed in writing, these additional services will be performed by PPT on a time and materials basis (which may include travel). All Service First time and materials services may be subject to receipt of a Customer's purchase order or credit card authorization and the warranty limitations and limitations on liability set forth in these Terms and Conditions.	PPT ist dem Kundenservice verpflichtet. Wenn ein Kunde in den abgedeckten Gebieten Wartungsleistungen für Geräte anfordert, die nicht von einem SOW abgedeckt sind oder außerhalb des in einem SOW angegebenen Leistungsumfangs liegen, wird PPT im Rahmen seiner Möglichkeiten und mit schriftlicher Genehmigung des Kunden entsprechende Wartungsleistungen erbringen. Sofern nichts anderes schriftlich vereinbart wurde, werden diese zusätzlichen Leistungen von PPT auf Zeit- und Materialbasis erbracht (was auch Reisen beinhalten kann). Alle Service-First-Leistungen auf Zeit- und Materialbasis können dem Eingang einer Bestellung oder Kreditkartenautorisierung des Kunden sowie den in diesen Geschäftsbedingungen festgelegten Gewährleistungs- und Haftungsbeschränkungen unterliegen.
10. Insurance	10. Versicherungen

PPT carries and will maintain during the term of this Agreement insurance with insurers of recognized financial responsibility against such losses and risks as are customary in connection with the provision of the Services and the Company's business. Upon request, PPT will deliver to Customer a certificate of insurance evidencing the same.	PPT ist während der Laufzeit dieses Vertrages bei anerkannten Versicherern gegen solche Schäden und Risiken versichert, die im Zusammenhang mit der Erbringung der Dienstleistungen und der Geschäftstätigkeit des Unternehmens üblich sind. Auf Anfrage wird PPT dem Kunden eine Versicherungsbescheinigung zum Nachweis vorlegen.
11. Exclusions	11. Leistungsausschlüsse
The following are not included in the Services provided by PPT: installation, de-installation, reinstallation or moving Equipment; adding, changing, removing features or options, or making functional changes to Equipment; providing consumable or operating supplies or materials, including but not limited to print heads, shuttle assemblies, cables, batteries (other than mother board, system board, and cache batteries, which are included), media, toner or ink cartridges; repair of equipment damage including, without limitation, damage resulting from accident, transportation, neglect or misuse, lightning, failure or fluctuation of electrical power, air conditioning or humidity control, water, other environmental factors, telephone equipment or communication lines failure, failure of foreign interconnect equipment, or caused by maintenance services or modifications, alterations or additions of items not provided by PPT to Covered Equipment; maintenance or repair required caused by misuse, abuse or neglect, or other loss or damage from causes external to the equipment; reconditioning or factory refurbishment of equipment when normal repair and parts replacement cannot keep the equipment in satisfactory operating condition as determined by PPT; software or firmware service (including upgrades and patches) or any repair of any equipment failure caused by inappropriate software or firmware programming, system software or application software support; system engineering services, programming, and operating procedures; and maintenance or other services on equipment other than Equipment provided under the Agreement and/or these Ts&Cs. Excluded services noted above may be performed by PPT under a separate service agreement or, at PPT's sole discretion, on a time and materials basis (which may include travel).	Die folgenden Leistungen sind nicht in den von PPT erbrachten Dienstleistungen enthalten: Installation, Deinstallation, Neuinstallation oder Umzug des Equipments; Hinzufügen, Ändern, Entfernen von Funktionen oder Optionen oder Vornahme von Funktionsänderungen am Equipment; Bereitstellung von Verbrauchs- oder Betriebsmaterialien, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Druckköpfe, Shuttle-Baugruppen, Kabel, Batterien (mit Ausnahme von Hauptplatine, Systemplatine und Cache-Batterien, die im Lieferumfang enthalten sind), Medien, Toner oder Tintenpatronen; Reparatur von Geräteschäden, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Schäden, die durch Unfall, Transport, Vernachlässigung oder Missbrauch, Blitzschlag, Ausfall oder Fluktuation der Stromversorgung, Klimaanlage oder Feuchtigkeitsregulierung, Wasser, andere Umwelteinflüsse, Ausfall von Telefongeräten oder Kommunikationsleitungen, Ausfall ausländischer Verbindungsgeräte oder durch Wartungsdienste oder Modifikationen, Änderungen oder Hinzufügungen von nicht von PPT gelieferten Gegenständen an den abgedeckten Geräten verursacht werden; Wartungs- oder Reparaturarbeiten, die aufgrund von Missbrauch oder Vernachlässigung oder anderen Verlusten oder Schäden durch äußere Einflüsse auf die Geräte erforderlich sind; Wiederaufbereitung oder werkseitige Überholung von Geräten, wenn normale Reparaturen und der Austausch von Teilen nicht ausreichen, um die Geräte in einem zufriedenstellenden Betriebszustand zu halten, wie von PPT festgestellt; Software- oder Firmware-Service (einschließlich Upgrades und Patches) oder Reparaturen von Gerätefehlern, die durch unsachgemäße Software- oder Firmware-Programmierung, Systemsoftware oder Anwendungssoftware-Support verursacht wurden; systemtechnische Dienstleistungen, Programmierung und Betriebsverfahren; und Wartungs- oder andere Dienstleistungen für Geräte, die nicht unter dem

	Vertrag und/oder diesen AGB bereitgestellt werden. Ausgeschlossene Dienstleistungen können von PPT im Rahmen eines separaten Dienstleistungsvertrags oder, nach eigenem Ermessen von PPT, auf Zeit- und Materialbasis (was Reisen einschließen kann) erbracht werden.
12. Confidentiality	12. Geheimhaltung
a. If the parties enter into a separate Confidentiality, Non-Disclosure or similar Agreement, such agreement shall prevail in the event of a conflict between such agreement and these Ts&Cs.	a. Sollten die Parteien eine separate Vertraulichkeits-, Geheimhaltungs- oder ähnliche Vereinbarung abschließen, geht diese Vereinbarung den AGB im Falle widersprüchlicher Regelungen vor.
b. In the event no such agreement is concluded, the parties agree on the following: If a Party receives from the other Party written information which is marked "Confidential" or "Proprietary" or with a similar marking, or if a Party receives information the receiving Party knows or should know is confidential or proprietary, the receiving Party agrees not to use such information except in the performance of this Agreement. Moreover, the receiving Party agrees to treat such information in the same manner as it treats its own confidential information and agrees to use commercially reasonable efforts to protect the confidentiality of such information. The obligation to keep information confidential does not apply to any such information that has been disclosed in publicly available sources or is in the rightful possession of the receiving Party without an obligation of confidentiality. In the event the receiving Party is required to disclose the confidential information by court order or operation of law, the receiving Party hereby agrees to provide notice to the disclosing Party prior to the required disclosure. The confidentiality obligations in this paragraph apply during the term of this Agreement for a period of two (2) years after termination or expiration. The Parties will return or destroy confidential information of the other upon request.	b. Für den Fall, dass eine solche Vereinbarung nicht zustande kommt, vereinbaren die Parteien Folgendes: Erhält eine Vertragspartei von der anderen Vertragspartei schriftliche Informationen, die als "vertraulich" oder "geschützt" oder mit einer ähnlichen Kennzeichnung versehen sind, oder erhält eine Vertragspartei Informationen, von denen die empfangende Vertragspartei weiß oder wissen sollte, dass sie vertraulich oder geschützt sind, so verpflichtet sich die empfangende Vertragspartei, diese Informationen nur im Rahmen der Durchführung dieses Vertrags zu verwenden. Darüber hinaus verpflichtet sich die empfangende Vertragspartei, diese Informationen in der gleichen Weise zu behandeln wie ihre eigenen vertraulichen Informationen und wirtschaftlich vertretbare Anstrengungen zu unternehmen, um die Vertraulichkeit dieser Informationen zu schützen. Die Verpflichtung zur vertraulichen Behandlung von Informationen gilt nicht für solche Informationen, die in öffentlich zugänglichen Quellen offengelegt wurden oder sich im rechtmäßigen Besitz der empfangenden Vertragspartei befinden, ohne dass eine Verpflichtung zur Vertraulichkeit besteht. Für den Fall, dass die empfangende Vertragspartei die vertraulichen Informationen aufgrund einer gerichtlichen Anordnung oder von Rechts wegen offenlegen muss, erklärt sich die empfangende Vertragspartei hiermit bereit, die offenlegende Vertragspartei vor der geforderten Offenlegung zu unterrichten. Die Vertraulichkeitsverpflichtungen dieses Absatzes gelten während der Laufzeit dieses Vertrages für einen Zeitraum von zwei (2) Jahren nach seiner Beendigung oder

	seinem Auslaufen. Die Parteien werden vertrauliche Informationen der jeweils anderen Partei auf Anfrage zurückgeben oder vernichten.
13. Customer Compliance	13. Kunden-Compliance
a. Customer agrees to comply with all applicable laws and regulations.	a. Der Kunde verpflichtet sich, alle geltenden Gesetze und Vorschriften einzuhalten.
b. Customer is not named on any U.S. government list of persons or entities with which U.S. persons are prohibited from transacting, nor owned or controlled by or acting on behalf of any such persons or entities. Customer will not access or use Services in any manner that would cause any Party to violate any U.S. or international embargo, export control law, or prohibition.	b. Der Kunde ist weder auf einer Liste der US-Regierung von Personen oder Körperschaften aufgeführt, mit denen US-Personen keine Geschäfte tätigen dürfen, noch befindet er sich im Besitz oder unter der Kontrolle von solchen Personen oder Körperschaften oder handelt in deren Namen. Der Kunde wird nicht auf die Dienste zugreifen oder sie in einer Weise nutzen, die eine Partei dazu veranlassen würde, ein US-amerikanisches oder internationales Embargo, Exportkontrollgesetz oder Verbot zu verletzen.
c. Customer has not received or been offered any illegal or improper bribe, kickback, payment, gift, or thing of value from any person in connection with this Agreement or an SOW.	c. Der Kunde hat im Zusammenhang mit diesem Vertrag oder einer SOW keine illegalen oder unzulässigen Bestechungsgelder, Schmiergelder, Zahlungen, Geschenke oder Wertgegenstände von irgendeiner Person erhalten oder angeboten bekommen.
d. If Customer learns of any violation of the above restrictions, Customer will use reasonable efforts to promptly notify PPT.	d. Erfährt der Kunde von einem Verstoß gegen die vorgenannten Beschränkungen, wird er PPT nach besten Kräften unverzüglich informieren.
e. Customer represents that it has all requisite ownership, license or other rights required for PPT to perform Services under all SOWs without infringing rights of third parties.	e. Der Kunde sichert zu, dass er über alle erforderlichen Eigentums-, Lizenz- oder sonstigen Rechte verfügt, die PPT benötigt, um die Leistungen gemäß allen SOWs zu erbringen, ohne Rechte Dritter zu verletzen.
14. Force Majeure	14. Höhere Gewalt
Neither Party will be liable for failure to fulfil its obligation under this Agreement or an SOW if such failure is due to causes beyond a Party's reasonable control, including, but not limited to, acts of God, pandemics, epidemics, or other widespread health impairments, government advisements or orders, including but not limited to, travel and movement restrictions or border closings, acts of terrorism, man-made or natural disasters, material shortages, strikes, delays in transportation or force majeure. The time for performance of any such obligation will be extended by the period lost due to such cause,	Keine der Vertragsparteien haftet für die Nichterfüllung ihrer Verpflichtungen aus diesem Vertrag oder einer Leistungsbeschreibung, wenn diese Nichterfüllung auf Ursachen zurückzuführen ist, die außerhalb der zumutbaren Kontrolle einer Vertragspartei liegen, einschließlich, aber nicht beschränkt auf höhere Gewalt, Pandemien, Epidemien oder andere allgemeine gesundheitliche Beeinträchtigungen, behördliche Anweisungen oder Anordnungen, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Reise- und Verbringungsbeschränkungen oder Grenzschließungen, terroristische Handlungen, von Menschen

with PPT agreeing to resume work as soon as it is safe and PPT is reasonably able to do so.	verursachte oder natürliche Katastrophen, Materialmangel, Streiks, Verzögerungen bei der Beförderung oder höhere Gewalt. Die Erfüllungsfrist für solche Verpflichtungen wird um den Zeitraum verlängert, der durch diese Ursache verloren gegangen ist, wobei PPT sich verpflichtet, die Arbeit wieder aufzunehmen, sobald es sicher ist und PPT vernünftigerweise in der Lage ist, dies zu tun.
15. Final Provisions	15. Schlussbestimmungen
a. <u>Entire Agreement</u>: This Agreement and any related agreements including but not limited to attachments, exhibits, any amendments or other related agreements, such as a Confidentiality Agreement, Equipment List and/or Statement of Work, contain(s) the entire understanding of the Parties with respect to the subject matter hereof and supercedes all prior agreements between the Parties.	a. <u>Vollständigkeit der Vereinbarung</u>: Diese Vereinbarung und jegliche zugehörige Vereinbarungen einschließlich etwaiger Anhänge oder Zusätze, wie Vertraulichkeitsvereinbarungen, und/oder Equipment-Verzeichnissen, enthalten den gesamten Umfang der Vereinbarung zwischen den beiden Parteien und verdrängen alle vorherigen Vereinbarungen zwischen den Parteien.
b. <u>Amendment</u>: Amendments or additions to this Agreement must be made in writing to be effective. This shall also apply to amendments of this written form requirement.	b. <u>Vertragsänderungen</u>: Änderungen oder Ergänzungen dieser Vereinbarung bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform. Dies gilt ebenso für die Änderung dieses Schriftformerfordernisses.
c. <u>Written Form and Reception Desk</u>: In order to comply with all written form requirements under this Agreement, any contractual agreement is only valid if both parties sign the respective document. It suffices if the document is transmitted by way of telecommunications (typically scanned (PDF) versions of signed documents). The same applies to unilateral declarations. Notice by the Customer shall be given in written form, addressed to Park Place Technologies GmbH, Mainzer Straße 75, 65189 Wiesbaden, Germany.	c. <u>Schriftform und Empfangszuständigkeit</u>: Jegliche Schriftformvorgaben im Rahmen dieser Vereinbarung sind nur dann gewahrt, wenn das entsprechende Dokument von beiden Parteien unterzeichnet wird; die telekommunikative Übermittlung ist ausreichend (typischerweise gescannte (PDF-)Versionen unterzeichneter Dokumente). Dies gilt für einseitige Willenserklärungen im Zusammenhang mit dieser Vereinbarung entsprechend. Sämtliche vertragsgestaltenden Erklärungen des Kunden bedürfen der Schriftform und sind zu adressieren an Park Place Technologies GmbH, Mainzer Straße 75, 65189 Wiesbaden, Germany
d. <u>Severability</u>: Should any provision of this Agreement be or become invalid, this shall not affect the validity of the remaining terms. The parties shall in such an event be obliged to cooperate in the creation of terms which achieve such legally valid result as comes closest commercially to that of the invalid provision. The above shall apply accordingly to the closing of any gaps in the Agreement. The headings used herein are for the convenience of the Parties only and will not affect the interpretation of this Agreement.	d. <u>Salvatorische Klausel</u>: Die Unwirksamkeit einzelner Regelungen dieser Vereinbarung lässt die Wirksamkeit der übrigen Regelungen unberührt. In diesem Fall verpflichten sich die Parteien, sich auf wirksame Regelungen zu verständigen, die wirtschaftlich dem intendierten Zweck der unwirksamen Regelungen am nächsten kommen. Dies gilt entsprechend für die Schließung etwaiger Lücken in dieser Vereinbarung. Die hier verwendeten Überschriften dienen lediglich der Übersichtlichkeit und haben keinen Einfluss auf die Auslegung dieses Vertrages.

e.	<u>Dispute Resolution:</u> In the event of a dispute between the parties under this Agreement, the parties agree, at the request of either party, to try an amicable settlement before filing a lawsuit by appointing executive officers to meet in good faith within 60 days from such request to resolve the dispute.	e.	<u>Streitbeilegung:</u> Im Falle von Streitigkeiten zwischen den Parteien aus dieser Vereinbarung verpflichten sich die Parteien, auf Antrag einer der Parteien vor Erhebung einer Klage einen Versuch zum gütlichen Ausgleich zu unternehmen. Hierbei werden sich Führungskräfte der Parteien innerhalb von 60 Tagen nach einem Antrag treffen, um die Streitigkeiten konstruktiv beizulegen.
f.	<u>Governing Law; Venue:</u> This Agreement is governed by the laws of Germany and the parties agree to submit to the exclusive jurisdiction of the courts in Frankfurt/Main, Germany.	f.	<u>Anwendbares Recht; Gerichtsstand:</u> Auf diese Vereinbarung findet ausschließlich deutsches Recht Anwendung. Ausschließlicher Gerichtsstand ist Frankfurt am Main, Deutschland.
16.	Obligatory Contract Language	16.	Verbindliche Vertragssprache
	These Ts&Cs are issued in both German and English. In case of discrepancies or contradictions between the German and the English version, the English version shall prevail.		Diese AGB sind in deutscher und englischer Sprache ausgefertigt. Im Fall einer Unstimmigkeit oder eines Widerspruchs zwischen der deutschen und der englischen Fassung hat die englische Fassung Vorrang.